AMAGRAM

安利月刊 Helping People Live Better Lives

5.2009



┘雋語箴言

馬 語 箴



潛能盡展

Realizing your own potential

對於不少直銷商而言,安利事業中其中一個最富意義的轉捩點,要算是踏出了開展事業的第一步,並且立定決心,致力成功開創個人事業。

竭力實現目標,因而在生命中做出如斯重要的改變,實在講求勇氣和耐心,缺一不可。

對此,你必然瞭若指掌,相比任何人都要清楚。

猶如家父創立這門事業之時,人們便迅速知道它非同凡響,因為賴以成功的關鍵,並不是財力或學歷,而是決意努力銷售產品和建立人際關係。

初期的直銷商恰如你們一樣,來自不同階層,背景各異,其中不乏已為人祖母者、企業行政人員、教師或工廠職員。然而,他們當中卻有著一個共通點,就是對盡展潛能的渴求,而時至今日,這份原動力仍對你們起著激勵作用。

各人的起步點或許相同,但是人生的路途如何,成就多少,卻在你們掌握之中!

For many of you, the single most meaningful part of the Amway business came from one of the first steps you had to take: deciding that you could successfully run your own business.

Coming to this realization, and making this kind of change in your life, takes a lot of courage. It takes a lot of patience, too.

You know this better than anyone.

When our fathers started this business, people quickly realized it was different. Success wasn't based on your financial or educational background. What really mattered was your willingness to work hard, sell products and build relationships with other people.

Those first distributors were grandmothers, corporate executives, teachers, factory workers – people from all walks of life. Just like you. What they had in common is what still motivates many of you today, which is the desire to realize your own potential.

Everyone starts in the same place. Where you take it from there has always been up to you.

AMAGRAM content 5.2009

安 利 月 刊

Helping People Live Better Lives



焦語箴言 ACHIEVE

2 潛能盡展

全城焦點 FEATURE

- 4 恭賀美國安利50週年紀念
- 8 子女健康 就是綠色生活的最大回報
- 10 eSpring 迎新囍訊

優秀事業 ACHIEVE

- 12 智・友・盈 新晉鑽石直系直銷商林盈
- 16 恭賀廖穎枝及林盈小姐 榮膺鑽石直系直銷商
- 17 恭賀新晉直銷商
- 19 零售推薦龍虎榜

健體室 MYHEALTH

- 20 綠色·有機·健康跑
- 22 你,原來可以健康活到100歲!

形象坊 MYSELF

- 14 雅姿Pure White淨白透亮系列 亞洲肌膚最強支援
- 26 雅姿調色日霜
- 28 雅姿Essentials完美保濕系列 6月1日矚目登場

安樂窩 MYHOME

30 韓式豚肉炒年糕

35调年活動 35TH ANNIVERSARY

- 32 萬家燈火齊減碳
- 33 綠色安利 號召您參與

安利活動間 HAPPENINGS

34 專訪兒童精神科顧問醫生黎以菁副教授

安利中國心 HEART ON CHINA

- 36 安利(中國)榮譽薈萃
- 38 安利平安之家 為殘障孤兒帶來曙光



美國安利機構於1959年在美國密西根州亞達城創立,是全球最大的直銷機構之一,辦事處遍佈全球80多個國家及地區。 • 香港安利「安利月刊」由美國安利(香港)日用品有限公司出版。 • 香港銅鑼灣希慎道33號利園38樓。 • 香港銅鑼灣郵政信箱30704號。 • 電話:2969 6333 • 香港直銷協會及世界直銷協會會員 • 香港安利互聯網址:www.amway.com.hk • 電子郵件信箱:ahkinfo@amway.com • 版權所有,翻印必究。 •安利優質產品陳列室及購貨中心:銅鑼灣、九龍、屯門、澳門

Founded in Ada, Michigan, USA in 1959, Amway Corporation is one of the largest direct-selling companies in the world, covering some 80 countries and territories. • AMAGRAM is published by Amway Hong Kong Limited. • 38/F. The Lee Gardens, 33 Hysan Avenue, Causeway Bay, Hong Kong,

and territories. • AMAGRAM is published by Amway Hong Kong Limited. • 38/F, The Lee Gardens, 33 Hysan Avenue, Causeway Bay, Hong Kong.
• P.O. Box 30704 Causeway Bay • Tel: 2969 6333 • Members of the Hong Kong Direct Selling Association and World Federation of Direct Selling Associations • Web site: www.amway.com.hk

• E-mail: ahkinfo@amway.com • All copyrights reserved. • Amway Showrooms and Merchandising Centres: Causeway Bay, Kowloon, Tuen Mun, Macau.



你可知道,安利提供予直銷商的獎賞冠絕整個直銷行業?

這是安利領導市場的里程碑,亦是50年前溫安洛與狄維士的高瞻遠矚。當年,兩位安利創辦人期望他們的生意容易開展、容易推銷及增長。

Did you know Amway has paid out more to Business Owners in performance driven bonuses than any other direct selling company in history?

That's the mark of leadership, and that's what Rich DeVos and Jan Van Andel envisioned when they created Amway more than 50 years ago. The two friends wanted to make their mark with a business that was easy to start, easy to sell, and easy to grow.

為每一個人提供創業機會。 with A Business Opportunity For Anyone.

為每個人提供機會

安利創辦人狄維士如此形容安利事業:「安利計劃在於如何協助他人爬上梯子——在這裡,任何人都能夠成功。告訴大家你對他們的能力有信心。當他們成功的時候,你亦一樣。」

他補充:「對願意爭取的人而言, 夢想定必可實現。」

Giving Everyone the Opportunity

When Amway Co-founder Rich DeVos described the Amway business opportunity, he said, "This plan is oriented to help people climb the ladder. Anyone can succeed in this business. Tell them you believe in them, in their abilities. And, when they succeed, you do, too."

He added, "For those who are willing to earn it, the dream is always possible."

每日,數以百萬計的人透過安利計劃達成畢生目標及理想。有人簡單地從銷售安利產品中賺取額外收入。其他人透過協助他人開展安利事業,提高自己的收入,一如兩位安利創辦人與首位直銷商的合作關係。

「無論兼職或作全職發展,安利事業均能夠改變整個家庭。」美國安利公司主席史提夫,溫安洛表示:「安利計劃能讓你隨心所欲地擴展生意。」

「成為行業翹楚, 意味著安利事業能夠在任何文化及經濟水平裡開展。」美國安利公司總裁德・狄維士指出: 「每個地區的人都在尋求安利所能提供的一切。」

Every day, millions of people around the world realize their lifelong goals and dreams with an independent Amway business. Some Business Owners simply earn extra income selling innovative Amway products. Others increase their income potential by helping people start their own Amway business, just as Rich and Jay did with the first Business Owners.

"This business can involve the whole family as a parttime or full-time enterprise," said Amway Chairman Steve Van Andel. "The Amway opportunity allows you to expand your business as much as you want."

"Being a leader means the Amway business works in all cultures, in all economic levels," said Amway President Doug DeVos. "People everywhere seek what we have to offer."

1959

1969

1979

1989

1999 2009





狄維士與溫安洛瞭解到他們的夢想——以革新的產品創 造獨特的生意機會——已於1959年創辦安利時開始實 現。

安利的領導能力早已表露無遺——在環保產品開始流行之前,安利首件產品L.O.C.多種用途濃縮潔劑已率先加入可生物降解配方,銷量一直領先。

Rich DeVos and Jan Van Andel realized their dream of creating a unique business opportunity based on innovative products back in 1959, when they started Amway.

Right from the start, our leadership showed - with the first Amway manufactured product L.O.C. Liquid Organic Cleaner. It was one of the first biodegradable multi-purpose cleaners ever produced, and a best-seller long before environmentally-friendly products filled store shelves.

帶來改變。

with Innovative Products.

並非無往而不利……

在初開始建立安利時,兩位創辦人 承認,並非每一件新產品在研製時 都有實質計劃。

「60年代,由汽車引擎到水質調節 及放射性塵埃躲避所,我們嘗試不 同的事物。」狄維士表示:「然而 同一時間,我們繼續售賣肥皂。」

It wasn't all best-sellers...

During those first years of Amway, Rich and Jay freely admitted they didn't always have a solid plan where new products were concerned.

"We experimented with everything from automobile generators and water conditioners, to fallout shelters in the 1960s," said Rich. "And in the meantime, we kept selling soap."

得到獲獎無數的科研人員的協助,50年後安利繼續以創新的營養補充品、家居用品、美容及化妝品帶領市場。

安利旗下品牌皆成為同業翹楚

- 安利紐崔萊為全球銷量冠軍的維他命、礦物質及保 健食品品牌。(根據2008年銷售額)
- 雅姿是雄踞首位的直銷高級護膚化妝品牌。(根據 Euromonitor 2007年全球銷售額調查結果)

由個人健康護理用品到突破性的護膚品及環保的家居清 潔用品,安利的產品一直帶領潮流。

今時今日,史提夫·溫安洛與德·狄維士將他們的父親留下來的傳統繼續發揚光大,將安利、安利旗下品牌及事業機會帶到下一個更光輝的50年。

Fifty years later, Amway continues to lead the way with our innovative health and wellness, home care, and beauty products - all brought to life through the ingenuity of award-winning Amway scientists and researchers.

The primary Amway brands are today's category leaders:

- Nutrilite is the world's leading brand of vitamins, minerals, and dietary supplements. (Based on 2008 sales)
- The Artistry brand is the leading direct-sell brand in prestige facial skin care and color cosmetics.
 (Based on a Euromonitor study 2007 global retail sales)

Amway products have always set trends, in everything from personalized health initiatives, to groundbreaking skin care products, to environmentally-friendly home cleaning products.

Today, Steve Van Andel and Doug DeVos are building on the traditions and legacy of their fathers, as they take Amway, its brands, and its business opportunity into new and exciting areas in the next 50 years.

1959

1969

1979

1999

2009



子女健康 就是 綠色生活的最大回報 A Greener Life for Your Family



嚴重,難怪關注家人健康的她毫不猶豫地選用Atmosphere











在成為全職家庭主婦前,Scarlett曾於壓根十丹利出任即 務總監(financial controller)一職。對她而言,沒有比家人 健康更重要的事了

一個全職家庭主婦能為地球做的比我們想像的還要多,全因為她擁有最強大的推 那就是家人的健康。Scarlett早年退下金融界的職場火線,成為全職家庭 主婦,將全副心思放在照顧丈夫及3名子女身上,更發現「環保、有機生活」才 是令家人健康的秘訣。

Housewives are in a very good position to make a great contribution to the Earth because they have the greatest incentive - the health of their family. Scarlett used to be very focused on her career when she was younger, but now - as a full-time housewife with a husband and three kids - she is clearer about her environmental responsibilities. She recognises that the key to a healthier life is a greener lifestyle for her family.

來的好處。

環保教育 由家庭開始

Scarlett身體力行,將家中廢物分類處理;只穿綿質衣服,而且經常 帶子女到郊外農場及菜田體驗生活或到海灘暢泳,親親大自然;同時 **積極支持節約能源**,以身作則,為子女樹立環保好榜樣。

不過,曾經在加拿大生活的Scarlett,眼見香港的種種污染對健康 的壞影響,亦十分無奈。她說:「在加拿大生活時可說是『百無禁 忌』,即使是體質敏感的兒子亦一樣可以吃魚而不會出現皮膚敏感。 但在香港就無可能了。」所以Scarlett決定將家居打造成最安全的健 康城堡,給家人一個完美的歇息空間!

改善水質 為家人健康帶來看得見的改善

水是人的生命之源,因此Scarlett於家中安裝了一部優質淨水器 — 安 利eSpring智能淨水器。它可減少食水中超過140種有害污染物,並殺 滅細菌及病毒,令家人飲得更放心。長子Jonathan一向患有皮膚敏 感,並經常抓到皮破血流,令為人母親的Scarlett十分心痛。但自從使 用eSpring智能淨水器,孩子較以前多飲水,再加上她悉心改善家人生 活環境及飲食習慣,Jonathan的皮膚明顯改善,令Scarlett大感欣慰。

她表示eSpring智能淨水器大大改善飲用水的味道、氣味及清澈度,清 甜的水質令孩子不再抗拒喝水。此外,上街前她更會為子女們將淨水 装進水瓶內,以減少膠樽廢物對地球造成更大負擔。

堅持節能 為減碳出一分力

由於孩子的學校位於空氣污染嚴重的銅鑼灣,因此Scarlett更關 注家居清新空氣的重要性。她選用了濾淨效能高達至99.99%的 Atmosphere空氣清新機,能有效過濾室內空氣中的污染物。以每日8 小時及風速1段計算,全年電費只需港幣\$17。

另一方面,Scarlett十分關心節約能源及 減低個人碳排放的課題,因此她還選用 了可架疊煮食、節省燃料的安利皇后牌 不銹鋼煲具。

追求綠色生活的最大回報

據Scarlett表示孩子們的身體健康強壯, 絕少患上感冒或腸胃炎,相比起經常反 覆感冒的香港小朋友,抵抗力明顯更 強!當你看見兒子皮膚不再敏感、女兒 蹦蹦跳地走到廚房喝水時,追求優質綠 色生活, 還有更好的理由嗎?

> 育有3名子女的Scarlett非常關注孩子健康, 因此選用安利綠色家居節能產品

A cleaner, greener and safer home

In pursuit of a greener lifestyle, Scarlett sorts out her rubbish into different categories and chooses to buy clothes made from cotton. During holidays she will go to farms or beaches with her family, and she has also become a role model for her family by supporting energy saving.

Quality water = good health

Her eldest son, Jonathan, suffers from skin allergies and always feels itchy. He sometimes even scratches until his skin bleeds. However, since Scarlett installed eSpring, her children have been drinking more water, and her efforts to improve the indoor environment has resulted in a considerable improvement in Jonathan's condition. Scarlett says that eSpring improves the taste, smell and clarity of water, which makes it more appealing to her children. Another plus is that Scarlett can use eSpring to fill up recyclable bottles for her children before they go out, reducing her use of regular plastic bottles.

Saving energy, reducing CO₂

Scarlett's children go to school in Causeway Bay, which has one of the highest pollution levels in Hong Kong, which made Scarlett very aware of the importance of good air quality. That's why she chose to install the Amway Atmosphere Air Purifier, which is up to 99.99% effective in eliminating airborne contaminants. Based on operating at speed 1 for eight hours a day, it costs just HK\$10 a year in electricity.

Scarlett is also concerned about energy saving and living a low-

carbon life, so she chose to use Amway Queen Cookware which employs a stack-cooking method to save both time and energy. Scarlett's efforts to provide a cleaner, greener and safer home are paying off.

Maximize the Reward

Her children are very healthy, and seldom catch flu or gastroenteritis. Their immune system is stronger than many other local children in Hong Kong. When your son's allergies cease and your daughter loves drinking water, you know that you're on green track!



安利綠色家居節能產品 Amway Green Product 🔍



eSpring智能淨水器 eSping Water Purifier 以使用5,000公升淨水計算,全年只需電費港幣\$17,為家人帶來潔淨的淨水,更節能 環保。

It costs just HK\$17 in electricity for 5,000 liters of water.



Atmosphere空氣清新機 **Atmosphere Air Purifier**

以風速1及每天使用8小時計算,全年電費只需港幣\$10,並獲得由美國環境保護局 (EPA)及美國能源局(USDOE)以嚴格準則製定的ENERGY STAR節能表現認證。

Based on operating at speed 1 for eight hours a day, it costs just HK\$10 a year in electricity. Atomsphere also obtained the ENERGY STAR label which is issued by the EPA (U.S. Environmental Protection Agency) and USDOE (U.S. Department of Energy).

安利皇后牌不銹鋼煲具 AMWAY QUEEN Amway Queen Cookware

強調低溫及免水烹調,更可架疊煮食,節省燃料、時間及空間。

Low-temperature, waterless and convenient stack cooking can save both time, space and energy.



eSpring™

你享折扣優惠\$900

eSpring Dual Benefit \$900 Discount

安利誠邀您成為「減碳家庭」

Be a Carbon Minus Family.

喜訊 1 GOOD NEWS 1

新用戶優惠 Benefit for New Users

憑



可享

即時折扣優惠\$900*

購買安利eSpring智能淨水器

A \$900 discount* for eSpring

purchase upon presenting







備計

綠色折扣優惠期由2009年5月1日至9月10日。

- *推廣期內購買安利eSpring智能淨水器,可享折扣優惠\$900及最高24個月兔息分期。
- # 獎賞免費濾心匣計算方法:
 - (1) 成功推介安利eSpring智能淨水器1台,可獲獎賞【濾心匣五折優惠券】1張;
 - (2) 成功推介安利eSpring智能淨水器2台,可獲獎賞免費濾心匣1個;
 - (3) 獎賞不設上限。

想了解多些有關eSpring的環保資料及產品優點,請瀏覽www.espring.com或致電安利熱線2969 6300。

優惠細則

- 《 優惠期由2009年5月1日至9月10日。
- 2 只適用於安利直銷商及優惠顧客。
- 只適用於我臨安利購貨中心購貨。
- 4 不可同時享有其他優惠。
- 5 如退回eSpring智能淨水器,安利公司將按優惠價退回現金代用券,並扣除獎賞濾心匣之 價目。
- 6 【eSpring介紹券】
 - i 介紹券有效期由2009年5月1日至9月10日止。
 - ii 介紹券將以郵寄方式發送至2009年8月31日或之前購買安利eSpring智能淨水器、 Atmosphere空氣清新機及皇后牌不銹鋼煲21件套裝的安利直銷商及優惠顧客。
 - iii 購買eSpring智能淨水器時,請出示有效之【eSpring介紹券】,以確認計算獎賞。每台eSpring智能淨水器只可使用一張介紹券。
- iv 新用戶憑券購買eSpring智能淨水器,可獲綠色推介回饋折扣\$900。
- 7 【免費濾心匣】計算方法:
 - i 根據已行使之介紹券總數計算。
 - ii 行使介紹券1張,介紹人可獲贈【濾心匣五折優惠券】1張;

- iii 行使介紹券2張或以上,介紹人可獲贈免費濾心匣1個。
- iv 獲贈之【濾心匣五折優惠券】或eSpring濾心匣數量不設上限。
- 8 〈免息分期優惠〉
 - 享有此免息分期優惠,必須使用以下銀行之各種信用咭付款:
 - (1) 渣打信用咭及渣打聯營咭;恒生銀行信用咭;
 - (2) 香港匯豐銀行信用咭 (以信用咭首6位數字為準) VISA CARD: 4201 84 / 4921 11/ 4966 04 MASTER CARD: 5185 42 / 5411 80 / 5431 22
 - ii 積分額/售貨額將於確定購買eSpring時一次結算,並以當時之積分額/售貨額比率結 算;
 - iii 如供款期間退貨,安利公司將以eSpring之售貨額退回現金代用券(不設積分額/售貨額)。供款人必須繼續向有關銀行繳付供款餘額;
 - iv 此優惠不適用於澳門;
 - v 每月供款額將按銀行之計算為準,差額約為港幣\$1或以上。
- 9 安利公司保留最終決定權。

迎新囍訊

我獲獎賞免費濾心

for You Free Filter Cartridge for Me

份子,為綠色地球出一分力!

Be Environmentally Friendly.



介紹人獎賞 Benefit for Sponsors

成功推介安利eSpring智能淨水器 給親友,有機會獲獎賞**免費濾** 心匣#,推介越多,獎賞更多!

Existing eSpring users will get a free filter cartridge# upon successful referral of new users to buy eSpring. The more you refer, the more filters you get!



成功推介**1台** 1 eSpring referral



濾心匣五折優惠券 eSpring Filter Cartridge 50% off discount coupon



成功推介**2台** 2 eSpring referral



免費濾心匣 | Free Filter Cartridge

Remarks

The promotion starts from May 1 to September 10, 2009.

- * During the promotion, each new user is entitled to enjoy a \$900 discount and up to 24-month interest-free installment.
- # Mechanism of free filter cartridge redemption:
 - (1) you are entitled to an eSpring Filter 50% off discount coupon for successful referral of the first eSpring Water Purifier.
 - (2) you are entitled to a free eSpring filter for referring the second eSpring; the mechanism applies and so forth.
 - (3) Unlimited redemption quota.

For more information on eSpring and environmental protection, please visit www.espring.com or call the Amway Service Hotline at 2969 6300.

Terms & Conditions

- 1 The promotion starts from May 1, 2009 to September 10, 2009
- 2 The offer is exclusive to Amway Distributors and Privileged Customers
- 3 The promotion is only applicable to purchase eSpring at Amway Merchandising Centres.
- 4 The offer cannot be used in conjunction with other promotional offers
- 5 If you wish to return the eSpring, Amway will refund actual purchase price by credit voucher after deducting the price of free filter cartidge redeemed.
- eSpring Referral Coupon
- i The Coupon is valid from May 1, 2009 to September 10, 2009.
- iii The Coupon will be mailed to Amway Distributors and Privileged Customers who have purchased any eSpring, Atmosphere and Queen Cookware before August 31, 2009.
- iii To enjoy this offer, customers must present this eSpring Referral Coupon upon purchase of eSpring. Only one coupon can be used for purchasing one eSpring.
- iv New eSpring users will enjoy a \$900 discount for purchasing one eSpring.
- 7 Mechanism of "free filter redemption"
- i Calculation is based on the number of eSpring Referral Coupon redeemed.
- ii You will get a 50% off disount coupon for buying a filter when you redeem an eSpring Referral Coupon.
- iii You will get a free filter when you redeem two or more eSpring Referral Coupons.

- iv Each Distributor/Privileged Customer is entitled to enjoy unlimited number of either a free filter or a 50% off discount coupon.
- 8 Interest-free Installments
 - i The following credit cards are eligible for the installment plan:
 - (1) Standard Chartered credit cards and affiliate cards, Hang Seng credit cards;
 - (2) HSBC credit cards with the first six digits 4201 84 or 4921 11 or 4966 04 for Visa Cards and 5185 42 or 5411 80 or 5431 22 for Master Cards.
 - ii Full PV and BV is applicable to the first purchase of eSpring based on the PV/BV ratio when making the purchase.
 - iii If you wish to return the eSpring during the installment period, Amway will refund the BV of eSpring by credit voucher (no PV/BV applicable). The buyer is still obliged to pay the outstanding installments to the bank.
 - iv The installment plans are not applicable in Macau.
 - The monthly installment amount may change and is subject to the bank's calculations. The monthly installment amount may be higher or lower than the stated amount with a value equal to around HK\$1 or above.
- 9 Amway reserves the right of verification and final decision.





新晉鑽石直系直銷商

New Diamond Direct Distributor Lam Ying

安利歷程

參 加 2002年4月 銀 章 2004年7月 金 章 2005年8月 直 系 2006年1月 2006年8月 創業者直系 明 珠 2006年7月 2008年2月 石 2008年8月 創業者藍寶石 2008年4月 翡 꼿 鑽 2008年8月 石

建立安利事業時難免遇到挫折, 林盈坦言曾經有累極的一刻。 「當想到刻下的我不單要為自己 而拚博,更是為了整個團隊, 就繼續專心一意地朝著目標前 自小已懂得計劃將來,為自己爭取機會的林盈在訪問中這樣形容自己:「從小到大,我只做自己認為應做的事。」當她看到身邊朋友因為安利而改變,旋即明白這是個不可多得的機會,並決定投入發展。憑著她的努力,終於成功晉身安利鑽石直系直銷商的行列。

At the very beginning of her interview with Amagram, Lam Ying describes herself as being someone who "only does the things that I need to do". She decided to devote her time to developing the Amway business after seeing how Amway had changed her best friends. She has risen through the ranks to become an Amway Diamond Direct Distributor.



未雨綢繆 才智兼備

對乖巧懂事,做事勤奮並有計劃的林盈而言,家庭永遠都是第一位。她自小懂得為家人著想,透過補習及送外賣幫補家計;她亦很清楚自己的目標,當遇到想得到的東西,更會積極爭取。小六時,我很想入讀區內一家名校,於是自己去叩門。後來沒有收到回覆,我被政府派往另一家中學,書本和校服亦已準備好。暑假前忽然收到那間中學的來電,表示已經接受我的入學申請。我知道機不可失,因此立即答應!」她深信計劃將來的重要性,而一間優質的中學對未來非常重要,所以即使要重新購買校服及教科書,都是值得的。2003年正值沙士時期,林盈看見經濟轉差,大學畢業生更難找工作,加上她並不希望畢業後亦要過著人浮於事的日子,於是當機立斷,起步發展安利事業,目標是在大學畢業前建立另一個收入來源。

目標明確 理想在望

有云「知己知彼,百戰百勝」,林盈非常明白自己的性格特質,並加以善用。「我的目標感很強,並深信『質量』比『數量』 更重要。因此我每天都設定溫習時限,讓我在最短的時間裡完成。事實證明這是成功的,而考試成績亦說明了一切。」她自小受父親影響,對做生意非常有興趣,並期望於大學修讀有關的學系。然而由於未能考入心儀大學的工商管理學系,即使得到其他名牌大學工程系的青睞,林盈始終堅持目標。為此,她選擇了另一條路——攻讀工商管理學系副學士。「對我來說,達到目標比學位更重要。我決定由副學士讀起,是因為相信自己的天份,並知道一定會成功。當年中文大學工商管理學士學位課程只招收4位副學士畢業生,我就是其中一個。」林盈憑著堅定的信念,朝著理想邁進。



來自朋友的啟發

早在中學時期林盈已開始接觸安利產品。她說:「我跟廖穎枝(Wingi)是好朋友。「看見Wingi參加安利及使用安利產品後,生活與健康均有明顯改善,而她更學會護膚及化妝技術,個人表達能力亦得到提升,活得更輕鬆愉快,於是我對安利事業的正面印象又深了一些。沙士時期,我在食店兼職,天天戴著口罩在工廠區送外賣;但看到Wingi透過與其他人分享她所喜愛的安利產品而得到相近的收入,啟發了我成為安利直銷商。」

Commitment and determination

For Lam Ying, family will always be the top priority. She started doing part-time jobs – working as a tutor and a delivery person - while she was still at school to bring in extra money for the family, which made her understand the importance of planning and opportunity.

In grade six, she wanted to enter a particular school, so she applied for one of the discretionary places. "However, I didn't receive a reply from the school so I went through central allocation to get myself a place in another secondary school. I was ready with my uniform and textbooks for the new school, but then received a call from that school saying my application was successful. I said yes immediately, even though I was all prepared for the other school!"

Lam Ying knew that choosing a good secondary school would be very important for her future — and also knew she had to show determination to get what she wanted. In fact, she's always been very clear about what her strengths are — and also acknowledges her weaknesses.

"I'm a target-oriented person. At school I scheduled my revision time carefully before examinations and my academic results showed the strategy was a great success," says Lam Ying. But even her good results were not enough to get her onto a Bachelor of Business Administration course so she opted to do an associate degree at the Chinese University's School of Business Administration and Tourism Management.

"My goals were always more important than a degree," she says. "I believe in myself and know that I will be successful, and that's why I chose to apply for the associate degree. I still remember that in my graduation year there were only four students who could enter the degree programme of the School of Business Administration – and I was one of them."

A special friendship

Lam Ying was brought into contact with Amway's products through her secondary school friend Wingi. "Wingi's life and health are improved after joining Amway and she has a much stronger knowledge in beauty. Her presentation skill is enhanced and have a happier life!" says Lam Ying.

"During SARS, I worked as a delivery person for a cafe, wearing masks and having to walk though industrial areas. At the same time Wingi was making income by sharing Amway products with others. That really helped to inspire me."

行動證明—切

「初發展安利時父母都擔心會否影響學業,但我以行動説服他 們,更讓他們看到豐碩的成果——不單成績有進步、收入穩定, 而且人變得更成熟、更有自信,自然得到認同。」當時她跟Wingi 不單是好朋友,更是安利生意上的好拍檔,由林盈負責策略及分 析,Wingi負責執行,合作無間。然而半工讀的大學生活,從未為 林盈帶來太大負擔。她堅定地說:「因為我的目標明確:完成學 業及發展安利。」



學業、事業互相結合

大學時,她建立了一個學業與事業互相結合的大學生活;甚至 「活學活用」,將安利知識帶進課堂。「出席安利聚會的次數愈 多,我對安利事業的理解愈透徹;而透過課堂上的學習,我對營 運生意的認識不斷增加。安利生意是最好的『練兵場』,讓我將 課堂上所學的融會貫通。」她的第一份功課,就是以安利計劃為 分析研究對象,並取得A級成績!相比起補習,安利生意不單為 她帶來更高收入,更讓她學以致用,實在獲益良多。

憑著優秀的成績,林盈順利升讀中文大學工商管理學士學位課 程。她以「得心應手」來形容往後的大學生活。「透過安利生 意,我的自信心大大提升,並得到很多寶貴經驗。大夥兒一起 At university, she brought the business into the academy, "My knowledge of the Amway business increased after attending meetings frequently, while my understanding in running a business was boosted through my lectures. I knew that Amway was the best platform for me to put my business knowledge into practice, and at the same time I could apply the philosophy of the Amway business in my studies," she explains.

Her first project - using Amway as a case study - brought her an "A" grade. Her excellent academic results helped her enter the degree programme of the School of Business Administration where she was able to enjoy campus life. "Amway raised my self-confidence and brought me precious experiences which helped me become a leader among my classmates," she says. Lam Ying has been fully able to express her strengths and knowledge through Amway, becoming a Diamond Direct Distributor after just six years.

Amway benefits

"My parents used to worry that my academic results would be affected by Amway, but I managed to assuage their fears through my actions - my academic results actually improved, and I also gained a steady income," says Lam Ying. "Amway helped me to become more mature and increase my selfconfidence."

Lam Ying and Wingi not only remained good friends, they also made ideal business partners. Lam Ying is responsible for strategy and analysis in the business while Wingi is responsible

> for execution. And Lam Ying says she had no problem handling a part-time job at the same time as studying. "I was able to do it because I had a clear aim: to complete my studies and develop my Amway business," she savs.

After graduation, Lam Ying decided to develop the Amway business on a full-time basis because she understood the potential. "I still remember when all the Diamond Direct Distributors were invited to go to Las Vegas, and I knew that if I wanted to be one of them I had to connect with them first," she says.

For Lam Ying, seeking help from others is not as important as self-motivation. "Many people have asked me to explain the Amway plan to them because I was a university student, but I still need to read and follow current news developments because, as an Amway leader, I have to be in tune with the times," she says.

Lam Ying is working to make her dreams come true through Amway. "I'm a person who likes to analyse things," she says, "When I discussed my future direction with my parents during Form Six, I told them of my intention to start a business that's why I studied business administration and developed the Amway business. But I never imagined I could obtain so many things through Amway - the business helped me succeed earlier than expected and offered me an opportunity to express my strengths fully."



做小組習作,我的安利生意經驗使同學自然相信我的意見,可謂相得益彰。」在安利,她把自己的強項與知識發揮得淋漓盡致,參加後6年已成為鑽石直系直銷商。

做個全職安利人

大學畢業後,她決定全職發展安利事業,原因是看到安利事業的發展潛力。林盈說:「記得當年所有鑽石直系及以上直銷商均獲邀請到美國拉斯維加斯旅行,令我明白到人生必須與出色的人為伍,方能夠與他們看齊!」她知道,要成功,外力不過是其次,自身的努力才是最重要。「雖然大學生的身份令不少人主動找我談安利生意,但我平時仍會多看書,並留意時事,要做個與時並進的安利領導人。」

安利,實現夢想的階梯

透過安利,林盈不單建立自己的事業,更讓她達成夢想。「自問屬『思考型』性格,中六時與父母談理想,已表明有興趣做生意,因此讀工商管理、發展安利事業是必然的選擇。然而我從沒想過安利帶給我的東西竟是那麼多——它不單助我提早成功,更予我發揮所長的機會,並讓我在一個正面、充滿鼓勵和愛的環境成長。透過安利,我能夠達成一家人旅行的夢想,同時支持弟弟完成大學課程。」

"I grew up with a positive mindset, encouragement and love because of Amway and now I'm able to travel with my family and support my brother in his university studies," Lam Ying smiles.

The perfect balance

Asked about her thoughts on becoming a Diamond Direct Distributor, Lam Ying says, "It feels like I've finished a big project – and now I want to take a vacation!" She understands that taking some rest is

important if we want to go further. "Wingi and I have become role models for our teams so we will continue to help more downlines achieve their goals and enjoy the happiness success can bring."

中學時期的林盈已跟廖穎枝(右一) 熟稔,並成為日後發展安利事業的 好拍檔。



今日的林盈笑得比以前更燦爛,全因為透過 安利事業,她的夢想得以提早達成。

與其他直銷商參觀紐崔萊位於 加州的總部,並參加當地的橙 郡馬拉松。





除了建立自己的事業,林盈亦透過安利認識到更多志同道合的好朋友。



熱愛旅遊的林盈,自然是香港 安利旅遊研討會的常客!

後記

問及林盈晉身鑽石直系直銷商後有何感受,她笑說:「彷彿完成了一個大project,很想放假,好好休息!」她認為休息是為了走更遠的路。「現在我跟Wingi成為團隊的榜樣,自然不能夠停下來。未來我們會繼續努力幫助下線提高業績,讓更多人分享到成功之樂。」

林盈(右)與廖穎枝(左)在 中學時期同為學校女子 籃球隊代表,友誼透過 運動慢慢滋長。





從校園到安利事業,廖穎枝與林盈經歷了人生中最重要的轉變。 她們在蛻變中不斷成長,並在成長中成就安利事業。她們合作發 展安利事業,由一般直銷商晉身成為鑽石直系直銷商的行列, 並成為最年輕的鑽石直系直銷商。想更了解廖穎枝及林盈晉身 鑽石的歷程與體會,請密切留意「安利直銷商大會—新鑽石 之夜」。

Wingi and Lam Ying underwent dramatic changes in their life when they finished college and decided to take up the Amway business. They found ample opportunities to learn, grow and establish a business of their own in Amway, and become the youngest-ever Diamond Direct Distributors in Hong Kong.

Don't miss this opportunity to hear the story behind their success and discover the secrets of their determination in working towards the ultimate goal.

安利直銷商大會──新鑽石之夜

日期:2009年6月29日(星期一)

時間:晚上7:30

地點:香港灣仔博覽道一號

香港會議展覽中心會議廳

Amway Distributor Rally

New Diamond Direct Distributor

- Wingi Liu & Lam Ying

Date: Monday, June 29, 2009

Time : 7:30pm

Venue: Convention Hall, Hong Kong

Convention and Exhibition Centre,

1 Expo Drive, Wan Chai

恭賀新晉直銷商 Congratulations to Our New Qualifiers



金章直銷商 Gold Producers



邱立達(資訊科技工程師)

參加安利計劃後,我的生活變得更充實,亦能夠享受時間與財務的自由。在未來的日子裡,我會帶領合作夥伴取得更好成績。我相信只要堅持和不斷學習,並與團隊配合,定必可以成功。

Koo Lee-tat (IT engineer)

I am able to enjoy a rewarding life with time and financial freedom thanks to Amway. In the future I intend to strive for ever-higher goals with my partners. I believe that if I persist in enhancing my knowledge and collaborating with my team, I really can be a success.



胡麗筠 (家庭主婦)

由於自小已渴望實現創業夢想,並希望擁有自己的事業,因此選擇發展安利事業。身邊親友看到我的生活質素在參加安利後不斷提升,亦因此紛紛參加安利計劃,令我非常欣慰。

Wu Lai-kwan (Housewife)

Ever since I was a child I have dreamt of having my own business, and that's why I decided to join Amway. It's been great to see my relatives and friends deciding to join Amway after seeing how much the business has changed me.



銀章直銷商 Silver Producers



余淑筠(文職)

透過安利生意,我找到實現夢想的方法,同時學懂包容及分配時間,讓我活得更樂觀積極。未來我會繼續與親友分享安利的優質產品及計劃,以達到更高業績。

Yu Suk-kwan (Clerk)

Amway has given me a way to manifest my dreams, helping me develop important assets such as tolerance and time management and leading me to become more optimistic and proactive. I will continue to share the excellent Amway products as part of my plan to reach for higher goals.



銀章直銷商 Silver Producers



余志恆 陳艷美 (商人/會計業)

我們以往從事飲食生意,體會到私人時間與生意規模成反比,影響與家人的感情。發展安 利計劃後我們可以改善生活質素,並重拾天倫樂,可謂一舉兩得。

Yu Chi-hang & Yim-mei (Merchant/accounting)

We used to have our own restaurant where we experienced the inverse relationship between private time and business scale. We worked very hard and it affected the relationships within our family. After joining Amway, however, our living standard has soared while our family bonds have become stronger.



何伯岳 (物業顧問)

傳統的銷售行業都以業績為主導,顧客未必可以購買到真正需要的產品。相反,安利直銷 商憑着專業知識、客觀分析及用心聆聽,真正為顧客提供最合適的產品。

Ho Pak-Ngok (Property consultant)

Traditional businesses mostly focus on the results of the salespeople, but the customer's needs might be overlooked in the process. Amway Distributors are different because they provide a genuine service to customers using their professional knowledge, objective analysis and endless patience.



黃家團 盧鳳英 (自僱人士/美容業)

在安利,我們能夠學到更多有關美容、健康及營養知識;同時擴大我們的生活圈子,結交 更多來自不同背景的朋友,並讓我享受財務與時間自由,活得更豐盛。

Wong Kar-tuen & Fung-ying (Self-employed/beauty industry)

We have been able to enhance ourselves with beauty, health and nutrition knowledge in Amway, and at the same time have made many new friends from different backgrounds. We have now achieved financial and time autonomy and lived a more fruitful life.

2008年11月 November 2008

10大個人 Top 10 Personal

零售 Retailing

Ng Kin Wah & Suet Mui
Tse Camina
Lee Chi Ho & Chi Fan
Chan Tin Yan
Yu Seng Kwong & Wai Ying
Tse Sun Kong & Chu Lan Fong
Ling Ka Yuen & Yuk Fei
Chan Wing Him
Li Chi Sing Justin & Li Yuan
Ng Shui Lan

推薦 Sponsoring

Lai Man Pan & Kam Ping
Fu Clement & Anita
Li Arthur & Juni
Yu Seng Kwong & Wai Ying
Liu Te Pei & Jie Mei
Chan Wai Po
Leung Kim Ching & Shiu Lin
Leung Kwok Pui & Yu Wa
Chan Hillman & Rosalind
Ng Bill & Mabel

10大直系小組 Top 10 Group

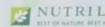
零售 Retailing

Wong Po Shing & Man Yee
Chan Wai Po
Chan Wai Keung & Oi Ping
Sun Bun Yung & Sau Har
Ng Wenh Sen Rosaline
Leung Kim Ching & Shiu Lin
Ka Gary & Jase
Lam Kwok Leung & Sim Lin
Wong Wing Cheong
To Cheung Bing & Li Wai Ngan

推薦 Sponsoring

Ho Chi Leung
Leung Kwok Pui & Yu Wa
Lam Kwok Leung & Sim Lin
Hung Yat Lam Veronica
Cheong Chi Wa
Tong Siu Kau & Mun Yee
Chan Hin Tong & Sao Kun
Leung Chun Wah
Wong Kwok Chung & Kai Heung
Liu Te Pei & Jie Mei







年健康跑錄得破紀錄的參加人數2,700名,這片綠海就是最佳證明。

綠色•有機•健康跑 **Green • Organic • Health Run**

3月8日的清晨,一共有2千多人扶老攜幼 地現身數碼港——他們都是為了參加由香 港有機資源中心主辦,香港安利贊助的 「綠色有機健康跑」。為香港有機農業籌 款的健康跑今年已經踏入第3屆,報名人 數亦是歷年來最多,共有超過2.700人報 名參加,包括300多位來自不同中學的健 兒,是全港最大型的家庭健康活動之一。 活動激得環境局局長邱騰華太平紳士、 香港浸會大學行政副校長暨秘書長李兆 銓先生、香港有機資源中心中心主任黃 煥忠教授及香港安利總經理余偉業先生出 席。舉行起步禮後一眾健兒沿風景秀麗 的數碼港跑步,路程全長5.5公里。完成 跑步後更參加「4321千人操」,進行簡 單易做且全面的運動。現場更設有多項 互動遊戲的「綠色有機嘉年華」,包括 宣揚有機及健康環保生活訊息的活動, 並提供有關節能減排及無污染生活的小 貼士,讓大家投入綠色有機生活。



健康跑不單是活動,更是行動,香港安 利共籌得港幣30萬,實質支援香港有 機物育發展。



綠色有機健康跑上,每一位健兒都充滿信心!



無論任何年齡任何性別,同樣能夠 跑出健康、跑出綠色減碳生活,為 地球的未來出一分力。



一眾健兒蓄勢待發,向著更 健康、更綠色的未來出發。



(左起) 香港有機資源中心中心主任黃煥忠教授、香港安利總經理余偉業先生、環境局局長邱騰華太平紳士及香港浸會大學行政副校長暨秘書長李兆銓先生,全力支持有機、減排的綠色生活。



會場中處處都有減排訊息, 其中「AC米蘭踢走二氧化 碳」的遊戲更是大受歡迎。



考驗環保知識的「有機減排知多少」遊戲 人人大呼好玩。



紐崔萊4321千人操簡單易做,隨時隨地為我們保持優質健康!



完成健康跑後,不少 健兒繼續參與綠色有 機嘉年華,玩個不亦 樂平。

Amway優秀有機農場比賽



由香港安利總經理余偉業先生及漁農自然及護理署署長張少卿女士將Amway優秀有機農場比賽的獎座頒予本 地有機農戶,表揚本地農戶積極參與有機耕作,推動香港有機農業的發展。



活動當日香港安利在嘉年華上贊助「一蚊有機菜」, 讓更多人可以品嘗到透過有機種植法生產的蔬果。

隨著愈來愈多人加入綠色生活的 行列,選用有機產品是對環境負 責任的表現,亦是踏出愛護地境 資源的第一步。早前香港有機已, 源中心舉辦「全城有機日」,全域 中環遮打花園及遮打道設「全域 有機減碳嘉年華」,並於全港逾3 百個零售點提供有機產品折扣有機 惠,讓公眾人士進一步了解由今天 起投入有機生活。



「有機減碳嘉年華」展出了紐崔萊位於 美國、墨西哥及巴西的有機農場;並由 曾到巴西有機農場實習的大學生即場為 市民講解,加深大家對有機耕種的印 食。

你,原來可以健康活到100歲!

中國營養學權威 蔣卓勤教授 破解都市人健康失衡之謎

Enjoy a Longer Lifespan Humans can live 100 years or longer!

你知不知道:人原來可以活至100歲?

如果我們沒有病痛,最多可以活到幾多歲?根據中山大學預防醫學研究院副所長蔣卓勤教授表示:「動物的壽命是生長期5倍。人類一般在20歲發育完成,即是說人其實可活至100歲。然而發達國家中100人便有97個是死於病痛,真正有機會終老的人只有3個。」答案可謂相當驚人。

為什麼人活不到應有的歲數?主因就是DNA的破壞及變異。以前的人多數死於傳染病,但近代人的主要死因則為慢性疾病。根據2006年一項調查發現,中國人的3大殺手是癌症腫瘤、腦血管及心血管病,而高血壓及糖尿病患者亦大幅增加。為何醫學愈昌明,人反而更易被惡疾纏身?說到底就是都市人的生活習慣出了亂子。

你知不知道:三分一的人類死於無知?

蔣教授引用世界衛生組織(WHO)數據指出,人類的死因,超過三分一是因為無知。而無知又可分為兩種,一是明知故犯——都市人生活急促,明知快餐高熱量高脂肪卻照吃如儀,因此人人表面看似溫飽富足,卻原來體內已出現「隱性飢餓」。蔣教授説:「一般宏量營養素如蛋白質、脂肪及碳水化合物一旦出現不足的情況,就會感覺飢餓,提醒你吃東西;相反,微量營養素如礦物質及維他命,即使身體吸收不足,亦不會發出飢餓的訊號,慢慢形成『隱性』營養不良,危害體內DNA的穩定性,令細胞出現變異,形成各種惡疾。」

而另一種無知就是因短視貪財而污染食物,如以三聚氰氨冒充蛋白質、用糖精取代果汁中的鮮果成份、在蛋裡加蘇丹紅、為令肥肉變瘦而向豬隻餵飼瘦肉精、將芽菜漂白等等。這種無知的行為防不勝防,為自求多福更應多吸收多種維他命,以強化身體的防禦能力。

你知不知道:其實一切皆可避免? 因為營養素可提高DNA穩定性。

蔣教授認為生活習慣不能一下子改變,要過苦行僧生活亦不設實際。他打趣說:「如果人甚麼都不能吃,還有什麼人生樂趣?」 人體構造其實很精妙,即使食用醃製食物,只要體內有足夠的維他 命E便可阻擋致癌細胞合成物亞硝胺的形成;換句話說,人體可透過自我修復機制修補DNA,從而維持DNA的穩定性;而多種維他命、礦物質及營養素,都是這個自我修復機制的重要組成部份,每日充足吸收更可預防由DNA變異所引致的慢性疾病。



Double X多寶營養片 最完備的營養補充品

實驗由蔣教授領導,由中山大學與北京大學共同研究。兩家大學分別從全國選出近300位試用者,並分為兩組



進行『雙盲』測試。在連續8星期裡,試驗組服用內含13種維他命、10種礦物質及21種天然有機植物濃縮素的Double X多寶營養片,而對照組則服用安慰劑,透過測試血液中營養素及致病物質的變化,驗證營養補充品對人體的效用。實驗結果顯示,試驗組體內的營養素含量提升至正常水平,而致病物質亦明顯減少,證明Double X多寶營養片對身體健康有正面的影響。

小知識

沖繩人的長壽秘訣

沖繩人每天吃黃豆和海產,喝的是綠茶,能攝取當中的優質蛋白質、奧米加3脂肪酸、茶多酚等維他命及礦物質,從而增強抗氧化效率及DNA穩定性。因此沖繩人的壽命冠絕全球,心血管疾病比西方國家少80%,比日本本土少50%,腦血管疾病及結腸癌發病率更是全球最低。

下期預告:蔣卓勤教授為你公開為中國人度身定造的 養生之道



"We should live for 100 years," says Dr. Jiang. "However, 97 out of 100 people in developed countries die as a result of disease and few people die totally natural deaths. In the past, most people died due to infectious diseases, but now the main reason of death is chronic disease." In a 2006 census, the top killers in China were shown to be cancer, cerebrovascular diseases and cardiovascular diseases. Why are so many people dying from disease when medical science is so advanced?

Dying due to ignorance

According to the World Health Organization (WHO), around a third of people die simply because of the ignorance of health care. Dr. Jiang points out that our eating habits could lead to change in our DNA and result in a condition called "recessive hunger".

"If our body is lacking in macronutrients such as protein, fat and carbohydrate, we will feel hungry and be reminded by the body that we need to eat," Dr. Jiang explains. "However, you won't



feel hungry when your body is starved of micronutrients such as minerals and vitamins. This will lead to 'recessive hunger', which will damage the stability of your DNA and lead to chronic disease."

Many people pollute food for more money, which impacts on the quality of our diet. Melamine is used to replace protein, Sudan dyes are being added to eggs, there's a greater use of artificial sweeteners. "We must ensure our bodies get a sufficient intake of multivitamins to strengthen our immune system," he says.

Enhancing DNA stability

Dr. Jiang says that the human body can recover DNA damage automatically and also enhance the stability of DNA. Multivitamins, minerals and nutrients are the key to preventing DNA damage and variation, which is one of the main causes of chronic disease.

Double X, the Pioneering Multivitamin Supplement

Dr. Jiang shared the results of clinical research conducted by Peking University and Sun Yat-sen University



on the use of multivitamins and minerals for improving the health of Chinese people. The researchers chose around 300 people and divided them into two groups for a double-blind experiment. Those assigned to the experimental group took Double X every day for eight weeks while the control group took a placebo. The level of nutrients and pathogens in the experimental group's blood were raised during and after trial, proving the beneficial impact of Double X on the human body.



中國營養學界重量級人物

蔣卓勤教授

蔣教授擁有醫學碩士學位,現任中山大學預防醫學研究所 副所長、保健食品檢測中心質量負責人、公共衛生學院營 養學系主任、教授、博士生導師。

About Dr. Jiang Zhuoqin

Dr. Jiang received his Master of Medicine qualification at Sun Yat-sen University. He is now Vice Director of the Institute of Preventive Medicine, Quality Controller in the Supplement Testing Center, and School Director and Lecturer at the School of Public Health.

Fun **Fact**

The Secret of Okinawa People

With a diet combining soybeans, seafood and green tea, the people of Okinawa – an island group in the southernmost part of Japan - have an intake of optimal proteins, Omega 3 and Tea Polyphenols, that is sufficient to enhance the effectiveness of antioxidants and the stability of their DNA. That's why Okinawa's people have the longest lifespan in the world. Compared to people in other countries and other prefectures in Japan, the incidence of cardiovascular diseases is just 20% and 50% respectively, while the number of deaths from cerebrovascular disease and colon cancer is the lowest in the world.

Next Issue: Dr. Jiang will share health tips tailormade for Chinese

₩ W W W W

水潤透白的無瑕美肌是每個女士渴望 擁有的膚質。雅姿Pure White淨白透亮 系列,能讓亞洲肌膚由內而外散發光 芒,讓你獲得前所未有的透白效果。 以下的肌膚問題想必你也一定遇過。 要解決?其實答案很簡單。

雅姿Pure White

淨白透亮系列

亞洲肌膚最強支援

Artistry Pure White

Great Support of Asian Women

Q: 我們單純美白肌膚是否已經足夠?

△: 據一項美容調查顯示,超過90%的女性都受肌膚美白問題 困擾。化妝品、自製美白面膜、光顧美容院……幾乎所有方 式都試過,但效果還是未如人意。其實對亞洲女性而言,只 改善膚色的「美白」並不足夠,還要提升肌膚亮澤度,使它 明亮有緻,並且減淡色班,方稱得上擁有令人羨慕的透白美 肌。雅姿Pure White淨白透亮系列特別針對亞洲肌膚研製,能 為你喚醒剔透亮白的肌膚

Q: 若長時間處於室內工作,是否代表 我的肌膚不需美白?

A: 很多人以為身處辦公室,就不需要使 用美白產品或防曬霜,其實不然。電 腦輻射對肌膚的影響甚大,而室內燈 光亦會刺激皮膚細胞產生黑色素,室 內空調更會蒸發肌膚水分,因此不得 不提防。要有效回復亮澤動人神采, 除每日使用雅姿Pure White淨白透亮 系列外,建議每星期使用2至3次雅姿 Pure White美白面膜,為肌膚進行定 時修護。



Pure White美白面膜 0281 DP\$218

Q:一般的美白產品用後都留有乾澀感,是否 代表不適合乾性膚質?

 其實任何類型的肌膚均可進行美白,但先決條件是必須選用適 合的護膚品。雅姿Pure White的淨白透亮系列獨有持濕類基質 (HLM+)及天然補水因子(NMFs),質地輕盈柔滑,能溫和調理 乾性肌膚。



- 左: Pure White淨白潔面霜 3415 DP\$205
- 中:Pure White淨白補濕柔膚水 3417 DP\$228
- : Pure White淨白補濕乳液 3419 DP\$255



Q: 面上出現了色斑怎麼辦? 我應該選 用甚麼產品?

A: 正如雅姿淨白透亮系列首席資深研發專家Dr. Di Qu所言,色斑形成的初期肉眼並不能見,因此我們要在色斑出現前進行美白修護及防禦工作。雅姿Pure White重點淡斑精華含加倍維他命C衍生物MAP,能強效抑制天然黑色素形成;配合雅姿獨家專利的淡斑複合成份及酸鹼平衡退斑技術,能在保護肌膚細胞的同時加快黑色素剝落,加速淡斑效能。加上獨有的專利酸橙皮與甘草成份,可減少細胞發炎的機會,令淡斑後肌膚黑色素不反彈,功效持久。

Q: 我應如何選擇合適的美白產品?

△: 雖然坊間不少護膚品牌亦有推出美白產品,但在挑選時應留意成份。個別產品為了令肌膚在極短的時間裡出現透白、瑩亮的效果而加入化學物,長遠會傷害肌膚。唯有雅姿Pure White淨白透亮系列採用突破性美白理念,以專利的「淨白平衡複合精華」揉合尖端科技,精心研發「全方位PPT美白技術」,防止因炎症而誘發黑色素產生,提高光澤度及保護肌膚免受紫外線侵害。透過雅姿專利的「抑制、改善、保護」三大美白過程,為你的肌膚帶來周全而體貼的美白效能。

雅姿3大獨家PPT功效

Q: 曬太陽後,該如何修復肌膚?

△: 其實我們應在曬太陽前做好防禦工作,如採用有防曬功能的Pure White亮白清爽或淨白水凝乳液。而曬太陽後可選用配方輕柔而且溫和的雅姿Pure White淨白精華液。當中的白茶及酸橙皮精華能有效抗氧化,驅走肌膚暗啞,令膚色更白皙明亮;加上雅姿專利的北美升麻、蘆筍精華及豐富甘草油,可全面抑制黑色素及有效淨白肌膚。短短使用12日,即可提升肌膚明淨度達45%。晚上再配合含有小麥萃取精華的Pure White淨白細胞修護霜,能在睡眠時發揮美白功效,喚醒肌膚細胞,並加快肌膚自然更新過程,重新注入美白能量。加上蘊含水凝淨白及天然柔膚成份,可有效提升肌膚水潤度達114%,令肌膚柔滑豐潤。



- 左: Pure White 淨白精華液 4020 DP\$455
- 右: Pure White 淨白細胞修護霜 3421 DP\$280

Q:油性肌膚如何能達至理想的透白效果?

A: 帶有保濕效果的美白產品會刺激肌膚分泌更多油份,因此應選用能呵護油性肌膚、有控油效果的產品。含有植物精華及控油粒子的Pure White亮白清爽健膚水不僅能平衡肌膚表面油份,收細毛孔;Pure White亮白清爽乳液更蘊含豐富的牛油果油、微型海綿等成份,在提供SPF 20/PA+++防曬保護的同時,能有效吸走多餘油脂。



- 左: Pure White淨白潔面霜 3415 DP\$205
- 中; Pure White亮白清爽健膚水 3416 \$228
- 右: Pure White亮白清爽乳液 3418 DP\$255



形象坊AYSELE ARTISTRY tinted moisturiser SPF 15 ARTISTRY tinted moisturiser SPF 15

滋潤保護完美肌膚

雅姿調色日霜 5月1日隆重登場

Artistry Tinted Moisturiser DP \$160 (備有7色以供選擇)

護膚的同時自然配合你的膚色,令膚色更均勻,更富健康光澤。

現時化妝潮流盛行富透明感的妝容[,]最新推出的雅姿調色<mark>日霜質</mark>感輕柔[,]顏色剔透 自然,能為肌膚帶來潤澤效果。配合SPF 15/PA++的防曬功效以及特別配方,能夠 有效中和游離基對肌膚帶來的傷害,助你減淡幼紋的呈現及掩蓋歲月痕跡;並可於 SP



沙漠找到的完美保濕智慧 大自然完美無瑕的創造 雅姿Essentials完美保濕系列 6月1日矚目登場







食譜筆記

- 1 蔬菜、肉類及年糕的烹調時間各有不同,將各種材料分別炒熟才回鑊,可保持食材 的口感。
- 2 韓式甜辣醬及年糕於大型超市有售。由於韓式甜辣醬較稠及濃味,可加入少許水及
- 3 鈦潔鑊耐用不黏貼,用作炒年糕或其他較黏貼的食物,也不易黏底,還可減少用油 的份量。

Cooking tips

- 1 The cooking time for the vegetables, meat and Korean sticky rice cakes is different. To ensure the right texture for all the ingredients, it's better to stir-fry them separately before mixing together.
- 2 Korean sweet and spicy sauce and sticky rice cakes are available in many supermarkets. Since the sauce is thick and concentrated, you can add water and sugar before using.
- 3 The iCook Non-Stick Fry Pan is durable and easy to use. The non-stick coating minimises the amount of cooking oil you need to use.

烹煮器皿 Utensil



準備時間:10分鐘 烹調時間:15分鐘 Preparation time: 10 minutes

Cooking time: 15 minutes

做法 Method

黄芽白洗淨切絲;冬菇浸軟切絲; 豬肉片加入醃料拌匀。

Rinse the Chinese cabbage and soak the dried mushrooms then cut into thin slices. Pour the marinade over the pork and mix. Marinade the pork for several minutes.

燒熱少許油,下洋蔥爆香,並下黃 🭊 芽白炒熟,然後取出;再炒熟冬菇 及豬肉,取出。

Heat the oil then stir-fry the onion and Chinese cabbage for a while. Remove the onion and cabbage from the pan and stir-fry the mushrooms and pork until the meat is cooked. Remove from the pan.

燒熱少許油,下韓式年糕略炒,注 入少許水份後加蓋煮片刻至軟身。

Heat the oil and fry the Korean rice cakes. Add water then cover for a while to soften the rice cakes.

打開鑊蓋,下醬汁同炒。然後加入 ┢◆表示豬肉、洋蔥及黃芽白兜勻 需要時以生粉水埋芡,即可供食用。

Remove the cover then add the sauce together with the mushrooms, pork, onion and Chinese cabbage. Stir well. Add the cornstarch and water mixture to thicken the sauce before serving.

豬肉片	200克
黄芽白	1棵
乾冬菇(浸軟)	5隻
洋蔥	1/4個
韓式年糕	350克
生粉水	適量

醬汁

韓式甜辣醬	3湯匙
生抽	2茶匙
糖	1湯匙
麻油	2茶匙
水	1/4 - 1/2杯

醃料

生抽	1湯匙
糖	1茶匙
水	3湯匙
生粉	2茶匙

Ingredients

Sliced pork	200g
Chinese cabbage	1
Dried mushrooms (soaked) 5
Onion	1/4
Korean sticky rice cake	350g
Cornstarch in water	small amount

Sauce

Korean sweet	3 tablespoons
and spicy sauce	
Soy sauce	2 teaspoons
Sugar	1 tablespoon
Sesame oil	2 teaspoons
Water	⅓ - ½ cup

Marinade

Soy sauce	1 tablespoor
Sugar	1 teaspoor
Water	3 tablespoons
Cornstarch	2 teaspoons



提升有機減碳意識、共抗全球氣候變化萬家燈火齊減碳

Join the Fight to Reduce Carbon Emission

減低碳排放量不單是政府與私人機構的責任,市民大眾亦可以為環境 盡一分力,對抗全球暖化。

Reduction of carbon emission is not only the responsibility of government and corporation but also every single family. There are plenty of initiatives to support a greener environment.

香港安利全力支持 萬家燈火齊減碳

萬家燈火齊減碳由香港浸會大學及其轄下香港有機資源中心合辦,得到環境保護運動委員會支持的「萬家燼火齊減碳」活動鼓勵所有香港家庭身體力行,從日常生活中持續減低碳的排放。香港安利不單捐出環保燈膽鼓勵大家參加,更號召至城100,000個安利家庭參與。開幕禮將於今年5月16日舉行,節目包括「減碳家庭大使」誓師儀式,安利將捐出環保燈膽(慳電膽)鼓勵大家參與減碳比賽,並邀得天文台台長李本瀅博士分享全球暖化訊息,讓大家反省個人過度消耗能源的生活模式對地球造成的傷害,開展綠色低碳的生活。

「萬家燈火齊減碳」開幕日

日期:2009年5月16日(星期六) 地點:荃灣愉景新城第一層天幕大堂 時間:上午10時至正午12時30分

活動內容:於「萬家燈火齊減碳」開幕禮當日將有「減碳家庭大使」誓師儀式,更邀得天文台台

長李本瀅博士分享全球暖化訊息。

請踴躍參與!

詳情請於5月16日起瀏覽www.amway.com.hk。 For details, please visit www.amway.com.hk from May 16 onwards!







主辦機構





支持機構







綠色安利 號召您參與

Green Amway Working For a Better World

自《安利綠色約章》推行以來,已獲得各界熱烈支持,攜手實踐綠色生活。為了進一步推動環保訊息,香港安利將號召所有直銷商及優惠顧客一同支持《安利綠色約章》,並參與萬家燈火齊減碳活動。由2009年5月16日起,全城100,000個安利家庭將成為推動環保的一份子,以實際行動響應綠色生活,共建綠色地球。

Amway is dedicated to promote environmental protection and has launched the Amway Green Pledge for the goodness of our environment. Since its launching, we have received overwhelming support from our distributors and privileged customers in going green. Therefore, Amway Hong Kong announces to take a step further by encouraging all of its distributors and privileged customers to commit the Amway Green Pledge together and take part in the carbon minus programme. Starting from May 16, 2009, 100,000 Amway green families will lead a green life by committing to the Amway Green Pledge and support our society in achieving a greener world.

安利綠色約章

- 1 每次購物自備環保袋。
- 2 使用家居送貨服務時,均選擇可循環再用的膠箱。
- 3 將可循環再造的膠樽投進回收箱。
- 4 善用互聯網收發信息,珍惜紙張。
- 5 選購可生物降解的清潔劑,減少對地球的污染。
- 6 使用節能電器,適量減少燈光及空調的使用,節約電力。7 使用導熱能力高的不銹鋼煲具煮食,節省能源。
- 8 注意室內空氣及食水質素。
- 9 注重植物營養素的吸收,活得更綠、更健康。



Amway Green Pledge

- 1 Bring my own shopping bag for every purchase.
- 2 Opt for reusable plastic box for home delivery service.
- 3 Return recyclable plastic bottles into recycle boxes.
- 4 Receive communication message via emails and use less paper.
- 5 Opt for using detergents with biodegradable formula to reduce pollution.
- 6 Opt for energy saving appliances and reduce the use of lights and air conditioner to reduce energy consumption.
- 7 Use heat-efficient cooking utensils to save fuel.
- 8 Pay attention to the indoor air and water quality.
- 9 Pay attention to your phytonutrient intake to live a greener and healthier life.
- 10 Support organic farming for a green Earth.

減低患情緒病風險 讓孩子輕鬆生活

專訪兒童精神科顧問醫生黎以菁副教授 Reduce the Risk of Child Mood Disorder

無憂無慮的兒童和青少年理應快樂成長。然而父母感情問題、家庭經濟壓力,家長望子成龍的心態及朋輩間的角力,都會為他們帶來心理壓力。大埔雅麗氏何妙齡那打素醫院兒童精神科顧問醫生黎以菁副教授(Kelly)謂若不及時關注,情緒問題會演變為抑鬱症。多點與孩子分享內心世界、紓緩心理壓力,就能讓他們健康成長。

Children should grow up in a happy and stress-free environment, but the truth is that family or school problems can often put them under real pressure. According to Professor Kelly Lai, Consultant Doctor in the Children's Mental Health Department at Alice Ho Miu Ling Nethersole Hospital, the mood disorders of children may turn into depression if not dealt with properly. Professor Lai says we need to help our children release their pressure to enable them to live a healthier life.







香港兒童及青少年情緒問題 刻不容緩

雖然本港暫時沒有一個針對全港兒童及青少年的情緒問題的普查,但2005年香港大學醫學院有研究指出,兩成大專新生出現中度至極嚴重抑鬱,更有近千名中小學生曾受抑鬱症困擾而作出自毀行為,情況非常嚴重;而去年香港浸會大學的一項調查發現,高達40%及24%的香港人出現焦慮及抑鬱徵狀,當中又以中學生及大學生精神及情緒狀況最差。

然而由於家長以至青少年亦不了解情緒病而沒有及早醫治,最後就會惡化為精神問題。 Kelly表示:「現時香港的青少年及兒童極需要支援。情緒病需要經過長時間了解才可以作出適當的診治;而治療的時間亦相當長。可是一般情況下病人要經普通科轉介到兒童精神科,時間之長足以令孩子得不到最快最有效的治療。」

家長、老師及社工一線牽

除了每天上學,孩子大部分時間都是與家人一起,因此家長的角色十分重要。若察覺孩子的心理和情緒有變化,應及早向老師及社工尋求協助。Kelly説:「家長可以透過輕鬆的傾談了解孩子感受。例如功課是否為他帶來很大壓力,並影響情緒?在學校有沒有被朋輩欺負?家長甚至可以找他們的朋友和同學傾談,加深了解。」她強調家長、老師及社工需要有緊密聯繫,從孩子在學校的舉動,在家中的狀態和朋輩間的溝通三方面看出端倪。

望子成龍 對孩子構成最大的壓力

對於低收入和教育程度不高的家長而言,孩子出人頭地、在課外活動中表現出色, 代表對升學有幫助,將來不用捱苦。Kelly謂:「安排得密麻麻的節目和課外活動, 會對孩子構成壓力。生活不一定要每分每秒都有具體得著,家長有時亦要注意放鬆 的重要性。」

預防勝於治療 加強社區教育

Kelly表示,對於情緒化和多愁善感的孩子,家長和老師就要注意他們的情緒和身體狀態。「由於孩子不懂得表達,所以情緒問題都會透過身體顯示。有調查顯示較多煩惱的家長,孩子有情緒病的機會較高。新界北區的父母普遍教育水平不高,加上經濟壓力,就把期望寄託在孩子的身上,容易觸發情緒問題。」她認為應該加強社區教育——以外國為例,志願團體在社區舉行不同聚會,不單有社工提供輔導,同時把不同的家庭、家長和孩子連繫。「其實香港亦有類似的活動,我們應多做宣傳鼓勵他們參加,從而及早發現問題,避免悲劇發生。」

青少年情緒病徵狀

抑鬱、情緒低落 不能完成功課甚至逃學 思想變得消極 集中力不足 沒有原因的恐懼及緊張 自殺念頭(嚴重個案)

突然減少社交活動 容易疲倦 失眠及食慾下降 過分焦慮和擔心 手震、口乾、心跳加速、暈眩、呼吸不順



育有兩名11歲及14歲孩子的Kelly表示,星期天是家庭日,他們會一起挺公園,讓全家人身心都得到放鬆。

暢遊香港迪士尼樂園

你到過香港迪士尼樂園多少遍?可是交通及入場費足以令新界北區的家庭卻步。藉著安利陽光兒童成長計劃,他們能夠夢想成真,在義工的陪同下暢遊香港迪士尼樂園,度過愉快的一天。



活動剪影

關注兒童及青少年精神健康研討會

早前於聯和墟社區會堂舉行的關注兒童及青少年精神健康研討會上,邀得大埔那打素醫院兒童精神科顧問醫生黎以菁副教授及聯合情緒健康教育中心臨床心理學家姚穎詩醫生,分別就「兒童及青少年精神健康現況剖析及如何作出有效的預防介入」以及「塑造健康快樂新一代:正向心理,積極人生」兩個主題進行演講及分享,以促進地區以及專業人士對青少年精神健康的關注和認識。







安利(中國)榮譽薈萃

Amway China Recognition

安利(中國)7度躋身中國外商投資企業百強

早前中國外商投資企業協會發表「2007-2008年度全國最大500家外商投資企業」名單(按年度銷售額計算),安利(中國)以逾140億人 民幣的銷售額位列92位。這是繼2000年以來,安利(中國)第7次位列前100強。上榜的500強企業多為國際知名跨國公司,涉及領域席 泛,產業結構多元,其中以提供服務及貿易的企業所佔的比重呈增加趨勢。

Top 500 Foreign Invested Corporations in China 2007-2008

The China Association of Enterprises with Foreign Investment (CAEFI) recently announced the "Top 500 Foreign Invested Corporations in China 2007-2008" in the Mainland, with Amway China listed at number 92 with sales totaling more than RMB 14 billion.

This is the seventh time that Amway China has been included in the Top 100 since 2000. Most of the Top 500 Foreign Invested Corporations in China 2007-2008 are well-known companies from a range of sectors, with the proportion of service and trading organisations on the increase in recent years.



安利(中國)榮獲「人民社會責任獎」

近期,人民日報社網絡中心(人民網)發佈了2008年度企業社會責任 調查結果,並頒發了「人民社會責任獎」。安利(中國)憑著企業社會 責任方面的傑出表現而獲頒此項殊榮。同時獲獎的還有:中國工商 銀行、中國電信集團、中國移動通信、諾基亞及百事(中國)等公司。 今次是「人民社會責任獎」的第三次評選,共有110家知名企業參 與;透過專家委員會的評審及公眾網上投票,選舉程序權威公正。

Amway China's Social Responsibility Recognised

The People's Daily's website (people.com.cn) announced the results of its 2008 CSR investigation and the People's Award

for Social Responsibility. Amway's excellent CSR performance was recognised along with other major companies including the Industrial and Commercial Bank of China, China Telecom, China Mobile, Nokia and Pepsi (China).

The People's Award for Social Responsibility has been running for three years and in 2009 a total of 110 enterprises were nominated. A committee of professionals decided on a shortlist of nominated companies which were then voted for by the public through the People's Daily website.

安利(中國)獲頒「慈善中華行企業責任獎」

在2009年國際慈善論壇暨慈善中華行大型頒獎典禮上,安利(中國)憑藉去年抗震救 災行動中的突出表現和愛心奉獻而獲頒「慈善中華行企業責任獎」。

國際慈善論壇由中國國際慈善基金會、中國宋慶齡基金會、中國SOS兒童村協會等 40多個慈善團體合辦,並得到新華社、《人民日報》、《經濟日報》、搜狐網等60 多家媒體支持,旨在通過表彰2008年在慈善公益事業中有突出貢獻的企業,弦揚公 益精神,樹立社會模範。同時獲頒這項殊榮的還有三星(中國)、飛利浦(中國)等五家

China Charity Award for Corporate Social Responsibility

Thanks to its generous efforts in the wake of the Sichuan earthquake, Amway China was honoured with the "China Charity Award for Corporate Social Responsibility" at the China International Charity Forum 2009 - Award Ceremony of China Charity. Amway was one of five companies recognised including Samsung (China) and Philips (China).

The International Charity Forum was organised by over 40 charity bodies including the China International Almsdeed Institute, the China Soong Ching Ling Foundation and SOS Children's Village in China. With the support of more than 60 media organizations, including Xinhuanet, People's Daily, Economic Daily and Sohu.com, the award honours those corporations that have made significant CSR contributions, encouraging people to do more charity work and become role models in society.





安利(中國)獲頒「國際先鋒最佳風險控制獎」

第二屆上海金融論壇於月前舉行,在「國金之夜——2008年度金融風暴下的企業表 現」頒獎盛典上,安利(中國)獲頒發最佳風險控制獎。

上海金融論壇由上海金融與法律學院、復旦大學中國經濟研究中心、《人民日報》 上海分社及《國際金融報》共同舉辦,吸引了金融界及學術界的400多位嘉賓參與。 今次的評選主要針對2008年多家企業的表現,安利(中國)憑著多年來的穩健發展及 2008年金融風暴下的出色表現而獲頒發此項殊樂。

Best Risk Control in the Financial Crisis

At the Shanghai Financial Forum last month, Amway China was honoured with the "Best Risk Control in the Financial Crisis" at the "Award Ceremony for Best Corporate Performance in the Financial Crisis 2008" event.

Organised by the Shanghai Institute of Financial and Law in conjunction with the China Center for Economic Studies, Fudan University, the Shanghai branch of the People's Daily and International Finance News, the event attracted more than 400 guests including finance industry specialists and academics. The award focused on companies' performance in 2008 and Amway was honoured for its strong performance during the recent economic storm.

安利(中國)獲「廣州市環境友好企業」稱號

首批「廣州市環境友好企業」已於廣州市環保局2009年廣州市 環境保護工作會議上發表,安利(中國)憑著全面實踐環保理念成 功上榜,成為廣州市首批環境友好的企業之一。

「廣州市環境友好企業」由廣州環境保護產業協會的專家對企業 的條件和資料進行審核及現場考核;再由廣州市環保局污控處及 法規處進行審查,才訂立首批「廣州市環境友好企業」名單,目 的在於樹立一批社會、經濟和環境效益突出、資源利用率高、環 境清潔優美、環境與經濟協調發展的企業典範。而廣州市環保局 將會每三年對授予「廣州市環境友好企業」稱號的企業進行複 查,若不合格,企業就會被取消其榮譽稱號。

Amway China listed as "Guangzhou **Environment-Friendly Enterprises**"

The first list of "Guangzhou Environment-Friendly Enterprises" was unveiled at the Guangzhou Environmental Protection Seminar run by the Guangzhou Environmental Protection Bureau (GZEPB). Amway China made the list in recognition of the green concept that runs throughout the entire organisation.

Professionals from the Guangzhou Association of Environment-Friendly Industries, GZEPB's Department of Pollution Control and Regulation assessed all the candidates with the aim of building up a list of corporate role models that show excellent social, economic and environment benefits, have an efficient utilisation of resources and display the right balance between environmental protection and business development.

The GZEPB will reexamine those companies on the list every three years to ensure they are living up their environmental promises.

安利平安之家 Amway China Ping An Medical Foster Ho



沒有父母的孤兒,是最需要社會救助的一群。

為了讓孤兒健康快樂地成長,2003年9月開始,

安利(中國)與中國兒童少年基金會合作成立「安童孤兒救助」基金。

至今累積善款達600萬元人民幣,近500名兒童受惠。

Starting out in life without the love and support of parents is a terrible burden, which is why orphans need the help of society more than most. To help these disadvantaged youngsters live a healthy and happy life, Amway China joined with the China Children & Teenager's Fund to establish the Antong Fund (for Helping Orphans), which so far has raised close to RMB six million and benefited around 500 children.

為殘障孤兒帶來希望

成立於2003年9月的平安之家,是安童孤兒救助基金的第一個資 助項目。平安之家由安利(中國)與民間組織北京國際援助中國孤 兒委員會 (BICCO) 攜手成立,服務宗旨是為殘障或身體孱弱的中 國孤兒安排治療,同時提供周全護理,讓他們有一個健康的身體 去為自己的未來奮鬥。自2003年成立至今,平安之家已累計救 治了接近500名殘障孤兒。

提供最全面的醫療服務

平安之家的大部份物資皆來自不同的慈善單位及機構,因此捐款 與資源能夠悉數運用在孩子身上。在這裏,他們除了可以得到最 周到的照顧,在有需要的情況下,安利(中國)更會為他們安排到 醫院進行手術、物理治療,以及提供手術前後的護理及心理輔導 等。

我們的力量

平安之家由安利(中國)與民間組織北京國際援助中國孤兒委員會 (BICCO) 兩位創辦人李兆平女士及吳培茀女士一同成立,並得到 了不少熱心的志願者協助和支持。平安之家雇用了多名全職保育 員,經培訓後,為孩子們提供全天候24小時的悉心護理。然而, 最大的力量來自一群充滿愛心的志願者,他們包括各行各業的專 業人士,如物理治療師、醫務人員、教育界、法律界從業人員等 等。大家懷著「一切為了孩子」的共同目標,群策群力,一同為 平安之家奉獻愛心。

「凝聚千份愛,鋪出未來路」,安利(中國)相信將集合 生路,讓他們的生命中多一些機會、生活中多一點可能

他們最渴望的就是關懷,因此平安之家歡迎大家以任何方 式表達愛心。平安之家接受以下形式的捐助:

成為平安志願者,義務照顧平安之家的孩子

捐助款項作孩子治療費用,以及維持平安之家的日常開

平安之家的宗旨

平安之家是為身患殘疾的孤兒安排手術治療及提供手術前後的看 護與康復,讓他們能夠以健康的身體去為自己的未來奮鬥。項目 取名「平安之家」,代表來到這裡的孩子,都能在妥善的照顧 下,平平安安地度過手術前後的日子。安利(中國)知道即使孩子 擁有健康的身體,他們未來的路還會比一般人更難走。然而,若 能夠在愛心和祝福中成長,一定會變得更堅強、更勇敢。

為殘障狐兒帶來曙光 me Bringing hope to those in need



Hope of Orphans

The first project established by the Antong Fund (for Helping Orphans) was the Ping An Medical Foster Home, launched in September 2003. A collaboration between Amway China and the Beijing International Committee of Chinese Orphans (BICCO), Ping An Medical Foster Home offers disabled orphans the chance to get the medical care they need, with excellent nursing helping them to live a healthier life with prospects for a brighter future. Ping An Medical Foster Home has already helped nearly 500 disabled children in its first five years.

All-round Medical Care

Most of the fixtures and fittings in the Ping An Medical Foster Home have been donated by other charity organisations in China, which means more funds can be used directly on improving the children's lives. Those in the home benefit from superb nursing care, and in special cases Amway China will help to arrange hospital surgery, physiotherapy, and the nursing and psychological counselling that's needed both before and after surgery.

The Power of Love

The running of the Ping An Medical Foster Home is organised by Amway China and the founders of BICCO – Mdm. Eulalia Lee Andreasen and Teresa Woo, with the help and support of many enthusiastic volunteers. Many full-time babysitters are hired who, after the appropriate training, can provide round-the-clock nursing. The power of love also comes from other professionals, including physiotherapists, medical practitioners, and educational and legal experts. Working together under the motto "For

Amway China believes that a collective effort can help build a better life for the children, setting them out on the road to a brighter future.

What the children need is love and care, so the Ping An Medical Foster Home opens its doors to all kind of support, including:

- · Volunteer to take care of the children in the home
- Sponsorship to cover the cost of all forms of medical care, as well as daily expenses in the home
- Donation to provide the daily necessities for the children, such as milk powder and nappies

the Children", everyone involved is totally devoted to serving the needs of the youngsters in the home.

A Noble Aim

The Ping An Medical Foster Home aims to provide medical care arrangements for the children and nursing before and after surgery. The programme sets out to ensure that young people at a serious disadvantage in life can enjoy all-round care and a good living environment before and after the surgery.

Amway China knows that even with good health, these children will have a more difficult journey in life. Only with the help of true love and compassion can they become stronger and braver.



有見及此,美國安利(香港)日用品有限公司與香港小童群益會,攜手舉辦為期兩年的「安利陽光兒童成長計劃」,目的是協助面對情緒及心理困擾的大埔及北區9至14歲兒童及青少年處理情緒壓力,同時提升抗逆力,共同為締造健康和愉快的社會環境而努力。

